

- 첨부: 부산지방해양수산청 공문



협약심사팀장

" 함께하는 바다, 다시 뛰는 바다! "



부산지방해양수산청



수신 수신자 참조
(경유)

제목 코로나19로 인한 아국선박의 국제협약 위반 우려 등에 대한 조치 방안 안내

1. 본부 선원정책과-1243(2020. 3. 20.)호 관련입니다.
2. 전 세계적인 코로나19의 유행으로 각 항만국에서 검역통제 강화의 일환으로 선박의 입출항 통제 및 선원의 승하선 제한을 시행함에 따라 아국 선박의 국제협약(MLC, STCW 등) 위반 우려가 높아지고 있습니다.
3. 이와 관련하여 해양수산부로부터 “ TOKYO MOU ISSUING GUIDANCE FOR DEALING WITH IMPACT OF THE OUTBREAK OF THE COVID-19 ”에 따른 각 항만국에 대한 협조문서 발급 등 조치를 다음과 같이 시행한다고 알려왔기에 각 단체는 회원사에 적극 안내하여 주시기 바랍니다.

가. (신청대상) 코로나19로 인하여 국제협약 위반 우려가 있는 선박소유자

나. (신청방법) 선박소유자가 **전국 각 지방청**에 신청서류를 제출하면 지방청에서 타당성 등을 검토 후 협조문서* 발급

* 지방청에서 발급한 문서는 입항하고자 하는 항만국을 기속하지 아니하며, 그 수용여부는 입항하고자 하는 항만국의 종합적 판단에 의하여 결정됨

다. (신청서류)

구분	신청서류	비고
선원의 최대승무기간 연장	<ul style="list-style-type: none"> •(공문) 승무기간 연장 신청 •계약기간이 만료되었거나 도래되는 선원근로계약서 사본(舊 선원근로계약서) •승무기간 연장에 따른 선원근로계약서 사본(新 선원근로계약서) •선박소유자와 선원 간 승무기간 연장 동의 합의서 •해당 선원의 하선(유급휴가) 계획서 •노·사 합의서 	신청시 연장기 한 기재
해사노동적합증서 유효기간 만료	<ul style="list-style-type: none"> •(공문) 해사노동적합증서 유효성 인정 신청 •해사노동적합증서 사본 •신청사유서(입항예정 항만당국의 조치 등 신청의 불가피성을 증빙할 수 있는 증빙서류 포함) 	

선원의 자격증서(면허, 교육훈련, 신체검사) 등 만료	<ul style="list-style-type: none"> •(공문) 계속 승무 요청 •증명서 사본 •해당 선원의 하선(유급휴가) 계획 및 교육훈련 계획서 	
-------------------------------	---	--

- 붙임 1. 조치사항 안내문 영문본(Guidance on Response to Impact of Coronavirus (COVID-19) Outbreak on Korea-flagged Ships) 1부.
 2. 협조문서(안) 1부. 끝.

부산지방해양수산청청



수신자 한국선주협회 부산사무소, 한국선박관리업협회, (사)한국선급

주무관 **우일용** 행정사무관 **김현진** 대결 2020. 3. 23. 과장 전결

협조자

시행 선원해사안전과-6517 (2020. 3. 23.) 접수

우 48755 부산광역시 동구 총장대로 351 부산지방해양수산청 선원해사 안전과 / <http://www.portbusan.go.kr>

전화번호 051-609-6361 팩스번호 051-609-6359 / kaisue@korea.kr / 대국민 공개

“ 클린오션(Clean Ocean), 국민의 꿈과 행복을 실현하는 해양수산부! ”

To: Korea Shipowners' Association (KSA)
Korea Ship Managers' Association (KOSMA)
All Regional Offices of Oceans and Fisheries

March 20, 2020

**SUBJECT: Guidance on Response to Impact of Coronavirus (COVID-19)
Outbreak on Korea-flagged Ships**

Dear Sirs or Madams

1. On behalf of the Ministry of Oceans and Fisheries (MOF), I would like to extend my deepest gratitude to you for your tireless efforts to contribute to the advancement of the shipping industry.
2. As the coronavirus (COVID-19) outbreak continues to spread around the globe, a growing number of port States have implemented stricter port entry restrictions, including preventing seafarers from embarking or disembarking as well as imposing quarantines or refusals of port entry of ships. These restrictions give rise to serious concerns that ships under the flag of Korea may fail to meet statutory requirements under the Maritime Labour Convention 2006 (MLC) and the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW).
3. In an effort to mitigate these concerns, the MOF is taking action by issuing a Letter of Dispensation as stipulated in the 'Tokyo MOU Issuing Guidance For Dealing With Impact Of The Outbreak Of The Covid-19' as follows:

Who can apply

- Shipowners concerned about non-compliance with international conventions due to the COVID-19 outbreak

How to apply

- Shipowners may submit an application for a Letter of Dispensation to Regional Offices of Oceans and Fisheries.
- Regional Offices of Oceans and Fisheries verify the validity and if appropriate, issue a Letter of Dispensation.

Note: The letter issued by the Regional Office of Oceans and Fishers is not legally binding and its acceptance is at the port State's discretion.

Required Documents

Category	Documents to submit	Note
Extension Of Service Period On Board a Ship Beyond Contract Period	<ul style="list-style-type: none"> ◦ (Confirmation Letter) Application for Extension of Service Period On Board a Ship of Seafarers ◦ Copy of Seafarers' Employment Agreements (expired or to expire soon) ◦ Copy of Seafarers' Employment Agreements (extended) ◦ Agreement on Extension of Service Period On Board a Ship of Seafarers between Shipowners and Seafarers ◦ Plan for Seafarers' Disembarkation of Paid Leave ◦ Collective Bargaining Agreement or Agreement between Labour's Union and shipowners 	
Extension for Maritime Labour Certificate valid date	<ul style="list-style-type: none"> ◦ (Confirmation Letter) Application for Extension for Maritime Labour Certificate valid date ◦ Copy of Maritime Labour Certificate ◦ Application Statement (including supporting documents proving the need for the application, such as restrictions of port State Authority concerned) 	
Extension Of Service Period On Board Ships Beyond Qualification valid date(Medical Certificate, Training And Certification)	<ul style="list-style-type: none"> ◦ (Official Letter) Application for Extension for Qualification valid date(Medical Certificate, Training And Certification, etc) ◦ Copy of Certificates ◦ Plans for Seafarer's Disembarkation (Paid Leave), Education & Training 	

To ensure the smooth facilitation of the process, I would like to ask KSA and KOSMA to immediately notify member companies of this guidance. Further, upon receipt of applications for Letter of Dispensations, I would like to request Regional Offices of Oceans and Fisheries to swiftly proceed with the issuing a Letter of Dispensation.

I would like to once again express my sincere appreciation to you for your unwavering dedication to the robustness of the global shipping sector.

Yours faithfully,

KIM, Jun-seok
 Director-General
 Shipping and Logistics Bureau
 Ministry of Oceans and Fisheries
 Republic of Korea

Confirmation Letter

Name & Nationality	
ID No.	
Ship's Name (IMO No. & Flag)	
Company's Name (IMO No.)	
Employment Agreement Extension Date:	

With respect to the extension of service period on board a ship beyond seafarer employment agreement period for the aforementioned seafarer, the Ministry of Oceans and Fisheries (MOF) hereby confirms the consensus reached between the aforementioned seafarer and shipowner as well as the agreement made between Labour's Union and shipowners as stipulated in the 'Tokyo MOU Issuing Guidance For Dealing With Impact Of The Outbreak Of The Covid-19',

This confirmation is in response to stricter port restrictions imposed by port States, including prevention of seafarers from embarking or disembarking, and imposition of quarantine or refusal of port entry of ships, due to the widespread of the coronavirus (COVID-19).

In this regard, the MOF would like to cordially ask that the port state concerned gives consideration to this arrangement so that the relevant vessel avoids undue detention.

March 20, 2020

OO Regional Office of Oceans and Fisheries
The Ministry of Oceans and Fisheries
The Republic of Korea

Confirmation Letter

Ship's Name (IMO No. & Flag)	
Company's Name (IMO No.)	
Kind of Certificate	

With respect to the extension for Inspection for Certification of Maritime Labour compliance or the Maritime Labour Certificate valid(expire) date for the aforementioned seafarer, the Ministry of Oceans and Fisheries (MOF) hereby confirms supporting documents provided by the shipowner indicating that the failure to renew the certificate stems from the coronavirus (COVID-19) outbreak as stipulated in the 'Tokyo MOU Issuing Guidance For Dealing With Impact Of The Outbreak Of The Covid-19',

This confirmation is in response to stricter port restrictions imposed by port States, including prevention of seafarers from embarking or disembarking, and imposition of quarantine or refusal of port entry of ships, due to the widespread of the coronavirus (COVID-19).

In this regard, the MOF would like to cordially ask the port state concerned gives consideration to this arrangement so that the relevant vessel avoids undue detention.

March 20, 2020

OO Regional Office of Oceans and Fisheries
The Ministry of Oceans and Fisheries
The Republic of Korea

Confirmation Letter

Name & Nationality	
ID No.	
Ship's Name (IMO No. & Flag)	
Company's Name (IMO No.)	
Kind of Certificate	

With respect to the extension of service period on board a ship beyond qualification valid date (medical certificate, training and certification, etc.) for the aforementioned seafarer, the Ministry of Oceans and Fisheries (MOF) hereby confirms the shipowner's plan for the aforementioned seafarer's embarkation and disembarkation as well as training as stipulated in the 'Tokyo MOU Issuing Guidance For Dealing With Impact Of The Outbreak Of The Covid-19',

This confirmation is in response to stricter port restrictions imposed by port States, including prevention of seafarers from embarking or disembarking, and imposition of quarantine or refusal of port entry of ships, due to the widespread of the coronavirus (COVID-19).

In this regard, the MOF would like to cordially ask the port state concerned gives consideration to this arrangement so that the relevant vessel avoids undue detention.

March 20, 2020

OO Regional Office of Oceans and Fisheries
The Ministry of Oceans and Fisheries
The Republic of Korea